**Calendar (schedule) for the implementation of the content of the training course**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Week/Module** | **Topic** | **LO** | **AI** | **hours** | **Max.**  **grade** | **Form of assessment and knowledge** | **Form of lesson/**  **Platform** |
| **Module I. General Principles in Training Translators and Interpreters** | | | | | | | |
| **1** | **Translation vs Interpretation**  **PL 1**: **1.** International Relations: forms and geographic features  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 1 | AI 1.1  2.3 | 3 | L1:4  PT1:8 | ВС1  TT 1 | Offline |
|  | | | | | | |
| **2** | **Main features of Consecutive Interpretation**  **PL 2**: **1.** Consecutive Interpretation during briefings and joint-conferences  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 1 | AI  1.1  1.2  2.3 | 3 | L2:4  PT2:8 | ВС2  TT 2 | Offline |
|  | | | | | | |
| **3** | **Main features of Consecutive Interpretation**  **PL 3**: **1.** Consecutive interpretation during bilateral meeting  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 1 | AI  1.2  2.3 | 3 | L3:4  PT3:8 | ВС3  TT 3 | Offline |
|  | | | | | | |
| **4** | **Strategies in Consecutive Interpretation**  **PL 4**: **1.** Discourse of political leaders of the USA and UK  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **SSW 1**: History of Consecutive Interpretation | LO 2 | AI  2.1  2.2  2.3 | 3  1 | L4:4  PT4:8 | ВС4  ТT 4 | Offline |
|  | | | | | | |
| **5** | **Compression and Decompression in Consecutive Interpretation**  **PL 5**: **1.** Speech of President of the RK Tokayev K.K. at 76th session of the United Nations General Assembly  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **IWST 1**:  Professional Competences of Consecutive Interpreter  **SSW 2**: International Associations of Translation and Interpretation Services | LO 2 | AI  2.2  2.4 | 3  1  33 | L5:4  PT5:8  20 | ВС5  TT 5  ИЗ 1 | Offline |
| **Assignment 1** |  |  |  | 20 |  | Offline |
| **Module II. Interpretation Strategies** | | | | | | | |
| **6** | **Silent pauses and Disfluencies in Consecutive**  **Interpretation**  **PL 6:** **1.** Speech at 76th session of UN GA (part-2)  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI  2.3  4.1  4.3 | 3 | L6:4  PT6:8 | ВС6  ТT 6 | Offline |
|  | | | | | | |
| **7** | **Anticipation in Simultaneous Interpretation**  **PL 7**: **1.** Inauguration Speech of the US President  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI  2.2  4.2 | 3 | L7:4  PT7:8 | ВС7  ТT 7 | Offline |
| **Level Control 1** | | | | | | |
| **8** | **Communicative Situation in Consecutive Interpretation**  **PL 8**: **1.** World Economic Forum, Davos Plenary Session, 2022  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **IWST 2:** Translation and Interpretations Schools. | LO 3 | AI  3.1  3.2  3.3  3.4 | 3  1 | L8:4  PT8:8 | ВС8  ТT 8 | Offline |
|  | | | | | | |
| **9** | **Pragmatic Adaptation in Consecutive Interpretation**  **PL 9:** **1.** News Blocks in different SIM  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI  4.1  4.2  5.2 | 3 | L9:4  PT9:8 | ВС9  ТT9 | Offline |
|  | | | | | | |
| **10** | **Socially and Culturally Marked Expressions in Consecutive Interpretation**  **PL 10**: **1.** Debates in Parliaments of the US, the UK and Kazakhstan  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **IWST 3**: Translation Analysis of Source Language Text  **IWS 3**: Text Analysis given by the teacher | LO 4 | AI  4.2  5.1 | 3  1  33 | L10:4  PT10:8  20 | ВС10  ТT 10  ИЗ 2 | Offline |
| **Assignment 2** |  |  |  | 20 |  | Offline |
|  | | | | | | |
| **Module** **III. Cognitive Aspects in Consecutive Interpretation** | | | | | | | |
| **11** | **Problems of Consecutive Interpretation from English into Kazakh/Russian**  **PL 11**: **1.** Speeches at Samarkand meeting of the SCO leaders  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI  2.2  4.2  5.2 | 3 | L11:4  PT 11:8 | ВС11  ТT 11 | Offline |
|  | | | | | | |
| **12** | **Stylistic tools in Consecutive Interpretation of Political Discourse**  **PL 12**: **1.** Collective Security Treaty Organization  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 5 | AI  2.2  4.2  5.2 | 3 | L12:4  PT12:8 | ВС12  ТT 12 | Offline |
|  | | | | | | |
| **13** | **Text and Translation Analysis**  **PL 13**: **1.** European Parliament plenary debate  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **IWST 4:** Translation Transformations | LO 5 | AI  4.2  5.2 | 3  1 | L13:4  PT13:8 | ВС13  ТT 13 | Offline |
|  | | | | | | |
| **14** | **Interpreter’s role in Consecutive Interpretation**  **PL 14**: **1.** Professional etiquette and tactics during negotiations.  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **IWST 5**: International Associations for Translators and Interpreters | LO 4 | AI  4.2  5.2 | 3  1 | L14:4  PT14:8 | ВС14  ТT 14 | Offline |
|  | | | | | | |
| **15** | **Online Consecutive Interpretation**  **PL 15**: **1.** Pandemic in 2020  **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article  **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  **IWST 6:** Interpretation of social media texts in the framework of measures undertaken by the governments  **IWST 7**: Stress management in Consecutive Interpretation | LO 5 | AI  4.2  5.2 | 3  1  32 | L15:4  PT15:8  20 | ВС15  ТT 15  ИЗ 3 | Offline |
|  | **Assignment 3** |  |  |  | 20 |  | Offline |
|  | | | | | | |
|  | **Level Control 2** |  |  |  | **100** |  |  |